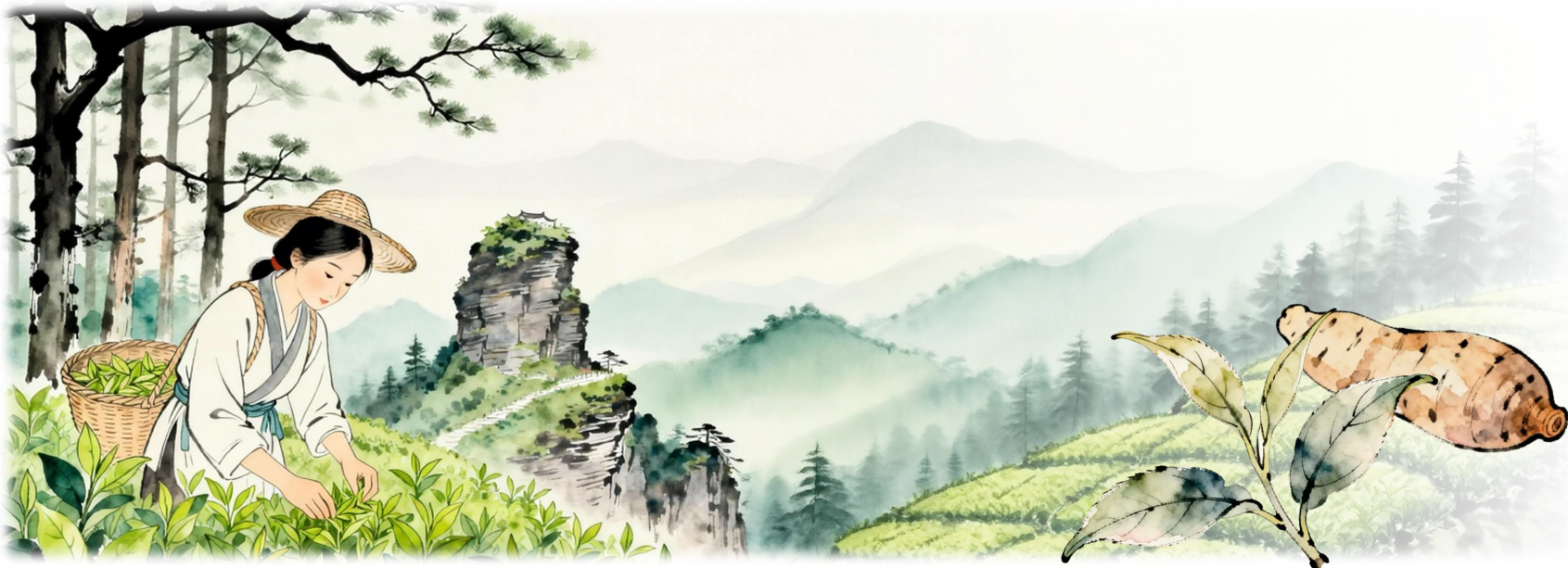


# 铜仁地标产品成“生态名片” Dongs Renx Ghab Dongb Ndenb Jul “Max Liox Nbut”

□ 王太师



“梵净山茶”从鲜叶采摘到成品出厂，每一批次都要历经全链条追溯；“德江天麻”从种植到加工，每一颗都要通过规范化检测……从田间到车间，铜仁市地理标志产品正在经历一场“价值跃迁”。

“以前论斤卖的天麻，现在做成酵素饮料，一瓶卖到30元。”德江县天麻种植大户文玉朝说，过去一亩天麻收入不到5000元，如今通过精深加工，亩均综合产值突破2万元。数据显示，2025年，铜仁市地理标志产业年产值突破200亿元，惠及从业者超60万人——38件地理标志正成为铜仁市最硬的“生态名片”。

硬标准才有硬底气。过去，“有资源无品牌、有产品无标准”曾是铜仁市产业发展的痛点。

如今，当地率先成立油茶、茶叶市级标准化技术委员会，制定发布省级地方标准49项、市级地方标准177项、团体标准64项。

严谨的标准体系，让铜仁市地标产品拿到了进入高端市场的“通行证”。标准立住了，品牌才能叫响。铜仁市构建以“梵净山珍”为母品牌的运营体系，授权42家企业使用。

“梵净山茶”以81.4亿元的品牌价值荣登“2025中国茶区域公用品牌TOP50”；“石阡苔茶”综合产值突破32.61亿元，带动11.62万涉茶农户稳定增收；“玉屏茶油”年产量612吨，综合产值2.6亿元。

品牌有了声量，产业链还要向更深层次延伸。“德江天麻”取得全省首张天麻酵素饮料生产许可证，衍生出

10余款新品；“印江苕粉”开发出即食粉丝，附加值提升约5倍，成功进入东南亚市场；地理标志运营中心成立运营，“地理标志+金融”模式正在探索中。

目前，当地已建立涵盖85个潜力产品的“地标培育清单”，力争地标产业产值再上新台阶，让更多“土特产”变“金名片”。

“Renx Ghead Ndeat nangd gil” zhad nux mlob liud nzhangd dand chud janx jangt blongl cangx, tangb tangb deit del dangx dangx sheut dend choud shob; “Deb Giangd bid ghuad anb” zhad zhaot dand chud, leb leb deit lies gub npat gub nas……ghox nhangs las dand jib cangx, Dongs Renx ghaob dex nangd haob dout njid gub ad tangb “jid ndanb njout nghat”.

“Sout ngangx jid pud ghaob gangb mes nangd bid ghuad anb, max nend nbud chud aob xaob aob haod (fud), ad nbini mes dand bub gul gal.” Deb Giangd zhaot bid ghuad anb mil bloud Wenx Yib Cox pud, sout jut zhaot ad mout bid ghuad anb mes jex dand blab canb gal, max nend gub chud seib chud mangl, mout mout jid yexx blongl nghat deit lies guil oub wanb yangl gal. Ndeud ndenb, Jut 2025, Dongs Renx ghaob dex zhaot blongl nangd haob daot ng-hat lies yangl oub beat yenb gal, ghaob rut gangx dand mianx chud

“Renx Ghead Ndeat gil” geud yil gul as yenb ghead bleib wanb gal max rut haob qenb nghat njout dand “2025 nzhangb qeut dad xib yongb nangd nbut gil dex deas TOP50”; “Shid Giand deb gil” jid

dongb zhaot gul yangl wanb zos—bub gul yil gians haob dout njid janx Dongs Renx “Max Liox Nbut”.

Mex zhead mex nas chead mex ghaob dex xout xand. Sout dob, mex ghaob nangb jex mex blongl nbut, mex ghaob nangb jex mex ghaob nas” seat nis Dongs Renx chud liot jid deul jid ntat nangd ghoub mongb.

Ngangx nend, ghaot nend jongb doux chud janx xanb gil, nux gil fud ghaob dex ghaob bit, chud nas jangt blongl dangb bul dangb denb bleib gul jox gians, jib bul jib denb chud nas ad beat jongs gul jongs gians, dad xib chud nas zhaot gul bleib gians.

Haot send chud zhead jid nas, gangx Dongs Renx ghaob Dex chud blongl nangd haob chot dand jid nggut jangx mes shanb mes rut nangd “ndend nux jangt nhaob”. Ghaob nas jid zeix janx jul, gianb nbut chead npleut daot nbot. Dongs Renx jous xoud geud “Renx Ghead Ndeat liox” chud ghaob ndongt nbud gianb nbut nas, kad ros jangt gangb bleib gul oub bloud dex chud geud yongb.

“Renx Ghead Ndeat gil” geud yil gul as yenb ghead bleib wanb gal max rut haob qenb nghat njout dand “2025 nzhangb qeut dad xib yongb nangd nbut gil dex deas TOP50”; “Shid Giand deb gil” jid

longs blongl nghat bub gul oub yenb ghead zhaot gul as wanb gal, jongb daot ad gul as wanb ghead zhaot gul oub canb bloud jangx gil nangd zos yangl janx daot nghat; “Yib Pinx xanb gil” ad jut blongl zhaot beat ad gul oub denb, jid bus chud blongl nghat oub yenb ghead zhaot wanb gal.

Rut haob rut nbut mex jul shob deus, gongb chud gongb liot yeab lies jid qox dex dob jid lad. “Deb Giangd bid ghuad anb” meb daot Guib Joud ghaob bleid nux bid ghuad anb jid nbud aob xaob aob fud ndeud gangx. Yeab jid beat jid bid blongl gul yangl gians haob xanb; “Yenb Giangd fent xaox” chud blongl doub chud doub non-gx nangd fent, nghat njout nghat yangl nas blab gut, nggut daot goud dal dand nzhangb gangx; ghaob dex ghaob bit xeud dand chud ntat, “ghaob dex jid beal + jib dangt jid neul” taob nend deit nib dout njid jid tanb dad ndub.

Neul mes, ghaot nend jous xoud jid ntet yil gul blab leb xangd blongl ros haob chud nangd “ghaob dex jid soud ndeud nux”, ghaot nend jid zheax chud deul ntat nghat, yol njout dal bul dal xanb, geud yanx hliob “jib denb haob” bianb “nux ndeud nggieb”.

【汉文·苗文(东部方言)对照 来源 天眼新闻 翻译:吴树安 译审:吴秀菊】

## 榕江县为企业出海保驾护航

### Yongc Jangh Xeenp Daengh Qix Nyec Ugs Heit Baos Lol Anl Wanp

□ 李雪雪

黔东南苗族侗族自治州榕江县适合木业有限公司近日顺利将一批优质木料托盘出口至泰国，实现海外市场“零的突破”。这一成果的背后，得益于榕江县“企业之家”提供的全流程、一对一、帮办代办服务，成功打通企业外贸经营全链条，助力本土特色产业扬帆出海。

“从萌生做外贸的想法，到成功拿到进出口经营权，再到产品顺利出口泰国，‘企业之家’全程陪伴、全程帮办，帮我们解决了最繁琐的业务办理问题，节省了大量时间和成本，让我们能专心生产、放心开拓海外市场。”该企业负责人张亮说，贴心高效的政务服务，让企业发展更有底气、更有信心。

在服务该企业拓展海外业务过程中，“企业之家”主动靠前、精准发力，全程协助企业办理对外贸易海关备案、名录登记、开办外汇结算账户、办理电子口岸IC卡等全套进出口经营权手续，以高效专业服务压缩办理时限、简化办事流程，帮助企业快速具备外贸经营资质，顺利打开国际市场通道。

榕江县“企业之家”持续深化优化营商环境举措，不断升级帮办代办服务效能，聚焦特色产业、重点企业，提供更精准、更高效、更贴心的全链条服务，全力支持本土企业提质增效、拓展市场，以优质政务服务赋能县域经济高质量发展。

近年来，榕江县“企业之家”聚焦企业办事难点、发展堵点，创新推出从立项到营业全周期帮办代办服务，围绕企业开办、项目审批、资质办理、政策对接等关键环节，安排专人全程跟进、一对一指导，真正实现“企业少跑腿、服务多跑路”。

Pungt kgunv, Qeenc Dongh Nanc Nyenc Miiul Nyenc Gaeml Zil Zil Zouh Yongc Jangh Xeenp Sic Hoc Muc Nyec Youx Xeenp Gongh Sih deic il piaok meix lail weex jah toc ponc beel bail Taip Gueec, naih diangx maoh xonh dih edl siup kuak nyaoh nugs guagl daol. Daov naih beel kuak bail gueec wail, lail yuih lis Yongc Jangh xeenp “Yanc Qix Yeec” ugs lege map baos, ugs nyenc map kgeeus, kgeev mungx tenp singc douc map daengh kgegs lemc jal bienl, yidx miac qamt tongp diiuc gkuemp qix nyec wail maol jenh yenc naih, songk gangx bangl teec seec canx nyec senl bens xaengp fongp ugs heit bail weex weenk.

“Dah xic lis meix xangx ny-imp nyenc ugs guagl weex weenk, touk xic aol lis leec gax saip weex weenk naih, eengv touk xic beel kuak touk Taip Gueec bail, ‘Yanc Qix Yeec’ daengc buh siic banx, daengc buh daengh weex, bangl dii-

ul weex tongp menv yeec wul jads gungc nyens nyaol naih, saip diiul kgeis douh gas diaengl yuh dais lis kgoil bens sinc, douv diiul dens sais saoh kuak, wangk semp bail gkeip kuangt sagx weenk ugs guagl.” mungx nyenc douc muc yeec gongh sih naih Zangh Liangl baov, kgoil maoh bogl sais hoik daengh, saip kgaox longc nyenc qix nyec naih eengv lis dingv, eengv lis guangl.

Nyaoh buh daengh nadl qix nyec naih gkeip kuangt dange weenk nugs guagl, “Yanc Qix Yeec” neip xeenp dah kgunv, nux lail songk legc, daengc buh daengh qix nyec bail weex hangc leec soux suc nyimp ugs guagl weex weenk haix guanb biil anl, gual guanl, gkeip wail feip jeec sonp zangl hup, weex bangh dieenl zix koux anl IC kax kgus kgoil jenl cuc koux jangh yenc qeenc naih, ledp lege daengh qix nyec weex gkeip hoik, yuns douh gungc diiuc banc, bangl qix nyec hoik aol lis leec wail maol jenh yenc zih zic, gkeip lis diiuc gkuemp kop laos sagx weenk gueec jil bail.

Yongc Jangh xeenp “Yanc Qix Yeec” lenc yuv diaemx weex lail yenc sangh fanc jenl, weex menv kgongl daengh naih eengv touk

dangc, gungc daengh teec seec canx nyec, zongl dianx qix nyec, lenx gkuemp weex hangc fuc wul eengv douh xeel, eengv daeml juds, eengv lidx longc bogl sais naih, ledp legc map xaengp qix nyec senl bens qamt lail janh sinc, gkeip lis sagx weenk eengv kuangt, aol menv zenl wul fuc wul lail naih li-aop xeenp wiil jenh jil qak pangp yaengt lail.

Mieenge nyinc naih map, Yongc Jangh xeenp “Yanc Qix Yeec” dal nuv qix nyec subs sagp dogl nanh, kgeis lail siup kuak, xuh daengv jiv meik dah xic qit weex touk gkeip weenk daengc buh daengh weex fuc wul lail, nyaoh kaenk qix nyec gods daengv dens weex, xangp muc senx piih, weex leec zih zic, kuaop aol zenl ceec kgoil kgongl hut naih, jais nyenc lenx gkuemp jaemh daengh, ugs ny-enc map kgeeus lail, jenl jenl weex touk “qix nyec yuns bieeuv, nyenc daol gungc bieeuv”.

【汉文·侗文对照 来源 天眼新闻 文:姚仕威 翻译:潘永荣】

## 蒲公英 Byagtlinxgais

蒲公英，小眼睛，  
穿着绿色小摆裙，  
明亮的秋天真美丽。  
起风了，  
姐姐呀！  
你要飞到哪里去？  
姐姐说：  
我要跟着风儿去远方。  
妈妈呀，你在哪里？  
等等我呀！  
妈妈说：  
孩子，你长大了，  
要学会独立，  
要像姐姐一样，  
驾着你的降落伞，  
带上蒲公英的小种子，  
去寻找新的安生地，  
在那里，  
将会开启蒲公英的新生命。

Byagtlinxgais, legdal nis,  
Ndiangl danc jongs gunz logyeeul ndeeul,  
Ndiangl xamx xamxseec leexx xauhndil.  
Biucrumz bai,  
Dal ha!  
Mengz hax mbini bail jieziaez mo?  
Dal nauz:  
Gul hax riangz rumz bail byaailbeangz.  
Meeh ha, mengz qyus jieziaez?  
Xac gul ha!  
Meeh nauz:  
Leg ha, mengz laux bai,  
Aul soonl roxgah qyus,  
Banzlumc dal mengz nic,  
Gaangl fahliangc mbini mengz,  
Dez wani nisini byagtlinxgais,  
Bail ral beangzmos mac,  
Qyus jiezieed,  
Hax rox xaax lix deezumzng byagtlinxgais gaais mos.

【汉文·布依文对照 文:杨萍 翻译:罗君瑜 译审:王正直】

## 索玛花开 索玛花

当第一缕春风翻越乌蒙山脉的脊梁，当残雪还在阴山坳里做着最后的挣扎时，索玛花——这彝山的精灵，便已悄悄睁开眼晴。

小时候常听阿妈说：“有咱们彝家居住的地方，就有美丽的索玛花”。的确，在彝家居住的地方，索玛花无处不在，除了山坡上正在绽放的索玛花，寨子里的女孩子也喜欢给自己取一个名叫“索玛花”的名字。

彝山沸腾了！  
它不是一朵一朵地绽放，而是一片一片地盛放，起初是山腰那一抹羞涩的胭脂，像待嫁的彝家少女低垂的眼帘；转眼间，如同女大十八变，整面整面的山坡变成了火红的花海，像是有人把天边最绚烂的晚霞扯下来，铺满了这连绵起伏的彝山。索玛花开放的时节，连空气都变得黏稠而芬芳，那是山野的气息，是泥土的呼吸，是千年岁月在这片土地上沉淀的醇香。

彝山沸腾了！  
这沸腾从花蕊深处开始蔓延，那山间的溪流突然欢快起来，叮叮咚咚地唱着古老歌谣。那是索玛姑娘洗衣的背景音乐；你看那百里杜鹃满山遍野的杜鹃花还在对游客迎来送往，百草坪的索玛花正在悄悄孕育一场轰轰烈烈的绽放。当草海送走最后一批黑颈鹤，沉睡了一个冬季的草甸突然翻涌绿色的波浪，高山索玛花开了！牛羊像散落的珍珠，在粉紫色的花海与绿色的波涛间缓缓移动。穿着盛装、抱着月琴的姑娘和小伙，在烂漫的花海弹一曲《阿西里西》，与这迟来的烂漫来一场难忘的邂逅。

彝山沸腾了！  
索玛花为何开得如此热烈？或许是因为它深知这高原的寒冷和贫瘠，才要把全部的生命力压缩在这短暂的绽放里。它不与平原的桃李争春，也不与江南的烟雨争芳，它就守在高原的山脊上，用最浓烈的色彩宣告：在贫瘠的土地上，生命依然可以如此灿烂。  
这就是索玛花开放的彝山，花是山的魂，山是花的脊梁；花因山而傲骨，山因花而柔情。在四季的轮回中，把日子过成一首悠长的史诗。

彝山沸腾了！  
索玛花为何开得如此热烈？或许是因为它深知这高原的寒冷和贫瘠，才要把全部的生命力压缩在这短暂的绽放里。它不与平原的桃李争春，也不与江南的烟雨争芳，它就守在高原的山脊上，用最浓烈的色彩宣告：在贫瘠的土地上，生命依然可以如此灿烂。

这就是索玛花开放的彝山，花是山的魂，山是花的脊梁；花因山而傲骨，山因花而柔情。在四季的轮回中，把日子过成一首悠长的史诗。

彝山沸腾了！  
索玛花为何开得如此热烈？或许是因为它深知这高原的寒冷和贫瘠，才要把全部的生命力压缩在这短暂的绽放里。它不与平原的桃李争春，也不与江南的烟雨争芳，它就守在高原的山脊上，用最浓烈的色彩宣告：在贫瘠的土地上，生命依然可以如此灿烂。

这就是索玛花开放的彝山，花是山的魂，山是花的脊梁；花因山而傲骨，山因花而柔情。在四季的轮回中，把日子过成一首悠长的史诗。

这就是索玛花开放的彝山，花是山的魂，山是花的脊梁；花因山而傲骨，山因花而柔情。在四季的轮回中，把日子过成一首悠长的史诗。

【汉文·彝文对照 文/翻译/译审:罗德显】